

ДВУЯЗЫЧИЕ И МУЛЬТИЛИНГВИЗМ: ОТРАЖЕНИЕ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕНДЕНЦИЙ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ

Басте Зара Юсуфовна

Кандидат филологических наук, доцент,
Кубанский государственный аграрный университет
имени И.Т. Трубилина
zara732@mail.ru

BILINGUALISM AND MULTILINGUALISM: REFLECTION OF POLITICAL TRENDS IN MODERN SOCIETY

Z. Baste

Summary: The article examines certain aspects of bilingualism and multilingualism and also explores the following issues: languages that come into contact as a result of migration, bilingualism and multilingualism as a reflection of political trends and modern lifestyle, heritage languages and official languages. Many people decide to learn a new language for various reasons. Perhaps for someone it was the goal of a lifetime, and someone just wanted to watch a movie in this language without using subtitles.

However, not all people actually stop and think about what the advantages of being bilingual are. In fact, there is much more to be gained from learning a second language. So what are these advantages when it comes to the superiority of bilingualism, which are undoubtedly analyzed from the point of view of evolutionary psychology, with the assertion that knowledge of several languages ensures survival and better living conditions.

Keywords: political trends, multilingualism, bilingualism, language, perspective, culture, phenomenon, contact.

Аннотация: В статье рассматриваются определенные аспекты двуязычия и мультилингвизма также исследуются следующие вопросы: языки, вступающие в контакт в результате миграции, двуязычие и многоязычие как отражение политических тенденций и современного образа жизни, языки наследия и официальные языки. Многие люди решают выучить новый язык по разным причинам. Возможно, у кого-то это было целью всей жизни, а кто-то просто хотел посмотреть фильм на этом языке без использования субтитров.

Однако не все люди на самом деле останавливаются и задумываются о том, в чем заключаются преимущества владения двумя языками. На самом деле, можно извлечь гораздо больше пользы из изучения второго языка. Так в чем же заключаются эти преимущества, когда речь заходит о превосходстве двуязычия, которые, несомненно, анализируются с точки зрения эволюционной психологии, с утверждением, того, что знание нескольких языков обеспечивает выживание и лучшие условия жизни.

Ключевые слова: политические тенденции, многоязычие, двуязычие, язык, перспектива, культура, феномен, контакт.

Введение

Исторические события приводят к соприкосновению языков в результате вторжения, колонизации, аннексии, переселения и т.д., а также, это происходит в наши дни, для установления деловых партнерских отношений. Как известно, язык – исторически сложившаяся система звуковых, словарных и грамматических средств, объективирующая работу мышления и являющаяся орудием общения, обмена мыслями и взаимного понимания людей в обществе.

Почти каждый двуязычный человек в мире уникален. Слишком много факторов, влияющих на изучение языка, делают практически невозможным сравнение двух двуязычных людей. Индивид, являющийся носителем двух стилей, относится сразу к двум культурам. Если иностранный язык усвоен в идеальности, граница между своей культурой и культурой государства выученного языка с определённым лексическим выбором слов, используемый в определённой области, может истончиться. Как правило – в ситуации, когда оба языка при этом неоднократно применяются при общении.

Миграция может оказывать положительное и отрицательное воздействие на экономические, социальные и политические факторы как принимающих стран, так и мест происхождения. Давайте взглянем на некоторые последствия миграции. Одним из ярких примеров являются мигранты в нашем большом современном мире. Не имея другого выбора, кроме как вступить в контакт с другим языком и культурой; и чтобы найти лучшие условия для жизни и работы им необходимо будет адаптироваться и выучить язык страны, в которую они переехали. Процесс, характеризующийся установкой на передачу коммуникативного эффекта первичной речи, частично модифицируемой различиями между двумя языками, двумя культурами и двумя коммуникативными ситуациями.

Культура и культурное разнообразие

Культура – это общие убеждения, ценности и традиции определенной демографической группы. Это также распространяется на еду, музыку, религию, искусство, одежду и язык. В мире существует множество различных культур, и благодаря миграции, прежде всего международной миграции, этими культурами можно делиться и

переносить их в новые места.

Миграция может увеличить культурное разнообразие принимающей страны, поскольку внедрение новой культуры может привести к появлению совершенно нового рынка товаров и услуг, которые были недоступны в принимающей стране до прибытия мигрантов. Миграция в этом смысле может оказать положительное воздействие на принимающую страну. Однако это может иметь негативные последствия для самих мигрантов, например, может произойти значительная утрата культурных норм, поскольку они могут въезжать в принимающую страну, где образ жизни в обществе совершенно отличается от образа жизни в стране их происхождения. Нельзя путать ассимиляцию с культурным стиранием, когда культурные особенности начинают полностью исчезать, а вместе с ним и язык.

Носителям двух языков необходимо подавлять нецелевой язык, чтобы избежать языкового вторжения и смешения, учитывая, что их языки постоянны и одновременно активны. Международные медиа-компании распространяют свою продукцию по всему миру, что приводит к исчезновению локальных культур. Революция в коммуникации сократила расстояния между людьми.

Преимущества и риски двуязычия и многоязычия

Не исключено, что присутствует огромное желание изучать язык той или иной культуры из личного сопереживания определенной культурной, этнической или социальной группе. Основной проблемой, однако, остается экономический вопрос, который провоцирует мигрантов в поисках лучших условий жизни. Экономические факторы объясняют большую часть языкового разнообразия и растущее влияние двуязычия в цивилизованном мире. Вследствие мировых процессов в языке появляются новые слова, номинирующие новые понятия, или уже устоявшаяся лексика подвергается переосмыслению для адекватного описания необходимых специфических реалий. Это связано с тем, что современная эпоха характеризуется появлением огромного количества новых слов и значений.

Сегодня перемещение из одной страны в другую стало необходимым по многим причинам. Однако следует обратить внимание на острые проблемы интеграции в принимающее общество.

Основным пятном является политика, связанная с миграцией людей. В былые времена переезд в другую страну был многозначительно изолированным явлением, и человек чувствовал себя одиноким в этом процессе; сегодня культурный шок сведен к минимуму благодаря распространенной информации, доступной по всему миру и конечно же бесплатно в Интернете. Даже путеше-

ствия по миру стали чем-то очень привычным и проще, чем были в прошлом.

Свободное передвижение по миру позволяет людям чувствовать себя на равных друг с другом, поскольку такого рода миграция настолько распространена, что стала почти образом жизни. Каким образом эти движения влияют на языки? Иммигранты и беженцы часто говорят на нескольких языках из-за того, что они живут в многонациональных странах происхождения, а также из-за необходимости изучать язык страны, в которую они переехали.

Двуязычие также может быть весьма полезным для творческого аспекта. В тот момент, когда знакомятся с новым языком, они также знакомятся с культурой носителей этого языка. Чем с большим количеством культур познакомятся, тем больше будет разных точек зрения, с помощью которых они будут смотреть на мир. Все это, в свою очередь, способствует повышению уровня креативности [4].

Одним из преимуществ изучения языка является то, что он выводит человека из зоны комфорта. Практика языка с людьми, которые говорят на этом языке с местными жителями, поможет им вырваться из своей скорлупы, и в результате они почувствуют себя комфортно в нестандартных ситуациях.

Современный дискурс о двуязычии и многоязычии отражает политические проблемы того времени и политическую ситуацию в различных странах. Мы говорим о языковой политике, о требовании изучения определенных языков в школах.

Как отражение современного образа жизни, использование нескольких языков приводит к новым областям лингвистики, например судебная лингвистика: Изучение двуязычия и многоязычия в сочетании с изучением социальных сетей представляет собой новые рубежи в области, которая стала известна как «судебная лингвистика» [1]. Эта область исследует то, как разговаривают онлайн-преступники.

В языке отражается не только реальный мир, окружающий человека, но и общественное самосознание народа, традиции, обычаи, образ жизни, национальный характер, видение мира. В современном мире язык все шире используется не только для общения между членами одного языкового коллектива, но и в процессе межязыкового общения.

Тенденция к многоязычию повлияла на все аспекты нашего образа жизни, как онлайн, так и оффлайн. Поэтому разумно предположить, например, что работники по оказанию помощи говорят на том же языке, что и местные сообщества (или, по крайней мере, что они пользует-

ются хорошими переводчиками). В противном случае, как могли бы поставщики и получатели помощи эффективно взаимодействовать друг с другом? Также можно предположить, что относительно легко перевести основные термины разработки на местные языки.

Проблема в том, что сотрудники не всегда свободно владеют языками и диалектами сообществ, с которыми они работают, и поэтому устный перевод может быть некачественным. Сообщества могут запутаться в целях проектов помощи или даже полностью неправильно их понимать, многие концепции развития, которые необходимы для работы, не поддаются прямому переводу на другие языки. Примерами могут служить подотчетность, жизнестойкость и устойчивое развитие общества. Исследователи в области науки и медицины утверждают, что двуязычный человек обладает огромной способностью к многозадачности. Обладая большим знанием языков, он может выполнить свою работу в кратчайшие сроки. Двуязычный человек также наделен способностью быстро принимать решения, возможно, по этой причине; многие транснациональные компании ищут двуязычных сотрудников при подборе персонала для своего международного бизнеса.

Билингуам повезло, что они знают более одного или двух языков, и это помогает им создавать культурный и социальный центр среди высокопоставленных чиновников и отдельных представителей общества. Это двуязычие позволяет ему завести больше друзей, пожилых людей и наставников, которые играют большую роль в его жизни. Кроме того, он может легко обмениваться своими мнениями, и общество также относится к нему с уважением.

Двуязычный человек опережает в сфере занятости других обычных людей. Так вот, эта эпоха - эра технологий и науки. Мировая экономика зависит от коммуникаций между нациями. Поскольку мы живем в «глобальной деревне», какая страна больше связана с другими, та и более развита.

Кроме изучения воздействия билингвизма и мультилингвизма на когнитивные процессы, появляется вопрос о взаимосвязи владения двумя или несколькими языками. Большинство исследователей разделяют точку зрения автора гипотезы лингвистической относительности Бенжамина Уорфа о том, что язык, на котором человек говорит, определяет его видение и концептуализацию мира [2].

Продвигаясь дальше в этом вопросе определения многоязычия, мы должны подчеркнуть, что было много исследователей овладения языком, которые настаивали на том, чтобы рассматривать многоязычие как своего рода множество монолингвов. Однако, по-видимому, это исходит из точки зрения, вытекающей из теории Хомского о владении языком носителями языка.

Результаты влияния многоязычия на когнитивные процессы и личностные характеристики очень противоречивы и определяются позициями исследователей и некоторых факторов, которые трудно контролировать из-за различия методологических задач, здесь показана необходимость междисциплинарного взаимодействия в исследовании и влиянии его на различные индивидуальные и социальные процессы.

Многоязычие: достояние всего мира и общие обязательства фактически являются стратегией к изучению второго, а то и третьего языка, где есть необходимость расширения спектра языков, предлагаемых в системе образования.

Заключение

Будущие исследования по многоязычности дадут больше данных о том, как взаимодействуют языки, и больше исследований в этой относительно новой лингвистической области, и как говорящий подсознательно выбирает способ переключения кода в любое время, когда ему это необходимо, а также некоторые сведения о многоязычной речи, включая связанные с этим проблемы выбора языка, доминирования языка и направленности переключений кодов языка. Без создания социальных условий и поощрения формирования индивидуальной мотивации многоязычие само по себе не гарантирует ни ожидаемую пользу для общества, ни преимущества для индивидуального когнитивного функционирования и развития личности. Растущий интерес к двуязычию и, как следствие, к многоязычию идет рука об руку с нашей эпохой. Это открывает новые социальные возможности, одновременно совершенствуя социальные навыки.

Отсюда выводы заключаются в том, что двуязычие и многоязычие являются необходимостью и неизбежным явлением в мире, а также необходимостью адаптации к другим культурам и принятия их.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бхатия Т.К, Ричи В.К. Справочник по двуязычию и многоязычности. 2-е изд. Лондон: Blackwell Publishing Ltd; - 2013. - 671 с.
2. Уорф Б.Л. Наука и лингвистика. Обзор технологий, 42 (6), - 1940. - С. 229 - 231.
3. Мока, Моррис М.В. Управление двумя культурными идентичностями. Гибкость интеграции двухкультурной идентичности как функция индуцированной глобальной или локальной обработки. - 2011.

4. Павловская, О.Е. Формирование языковой личности студента в условиях мультикультурализма и полилингвальности / О.Е. Павловская, О.С. Сахно // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2022. – № 3(46). – С. 25-31. – DOI 10.36622/AQMPJ.2022.26.93.004. – EDN HJSBSP.
5. <http://minorities.nl/courses/bachelor>

© Басте Зара Юсуфовна (zara732@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Кубанский государственный аграрный университет имени И.Т. Трубилина